

あなたの受診をサポートします。医療通訳を頼むときの約束

【ロシア語】

Вспомогательная инструкция для получения услуг переводчика в медицинских учреждениях.

Порядок подачи заявки на услуги переводчика в больнице.

<p>医療通訳を頼むときは・・・ 病院担当窓口へ</p>	<p>Пациент может сделать заявку на услуги переводчика в справочном окне больницы.</p>
<p>あなたの病院的窓口は: 1 相談室 2 医事課 3 地域連携室 4 ソーシャルワーカー 5 その他</p> <p>☎</p>	<p>Обращайтесь в следующий отдел; 1 отдел консультаций 2 регистратура больницы 3 региональный центр для совместной работы 4 социальный сотрудник 5 другое</p> <p>☎</p>
<p>費用: <input type="checkbox"/> 病院負担 <input type="checkbox"/> 患者負担 2時間まで 円 追加1時間ごとに 円</p> <p>支払い: <input type="checkbox"/> 会計窓口 <input type="checkbox"/> 相談室 <input type="checkbox"/> その他 ()</p> <p>◆ キャンセルは、予約日の前日13時(土・日・月の予約は金曜日、祝祭日の翌日の予約の場合は祝祭日の前の平日)までに、病院担当窓口へ、必ず連絡をしてください。 ◆ キャンセルの連絡をしないと、あなたが費用を払わなければならないかもしれません。</p>	<p>Порядок оплаты услуг переводчика: <input type="checkbox"/> Бесплатно для пациента (мед.учреждение оплачивает 100%) <input type="checkbox"/> Платно ¥ / первые два часа Дополнительное время +¥ / в час</p> <p>Оплата производится: <input type="checkbox"/> В расчётном центре <input type="checkbox"/> В отделе консультаций <input type="checkbox"/> В другом ()</p> <p>◆ В случаях отказа от уже заявленных услуг, необходимо сообщить в справочный центр больницы не позднее чем за 13:00 предыдущего дня. В случаях если заказ на перевод был сделан на субботу, воскресенье или понедельник, то не позднее 13:00 пятницы, а если на следующий за праздником день, то не позднее 13:00 предыдущего рабочего дня. ◆ В случае не сообщения об отказе, возможно истребование оплаты.</p>
<p>約束の時間を守りましょう!</p>	<p>Будьте пунктуальными, пожалуйста не опаздывайте на приём!</p>
<p>受診しないときは必ずキャンセルの連絡をしましょう!</p>	<p>Обязательно сообщите заранее в случае возникновения непредвиденных обстоятельств по которым вы не сможете прийти на приём!</p>

<p>びょういん でんわ かた 病院への電話のかけ方</p>	<p>Элементарные фразы для обращения в больницу по телефону</p>
<p>びょういん で 病院のオペレーターが出たら： 「1 相談室 2 医事課 3 地域連携室 4 ソーシャルワーカーをお願いします。」</p>	<p>Когда оператор справочного окна больницы ответил на ваш звонок: “1 Содан-сицу 2 Идзика 3 Тиикирэнкэй-сицу 4 Соосяру-вака онэгай симасу.”</p> <p>(Соедините пожалуйста с: 1 отделом консультаций 2 регистратурой больницы 3 региональным центром для совместной работы 4 социальным сотрудником.)</p>
<p>つうやく いらい 通訳を依頼したいとき： 「ロシア語の通訳をお願いします。」</p>	<p>Если вы просите о услугах переводчика: “Россия-го но цуяку онэгай симасу.”</p> <p>(Пригласите пожалуйста переводчика русского языка.)</p>
<p>キャンセルの連絡をしたいとき： 「キャンセルをお願いします。私は〇〇で す。〇月〇日曜日、〇〇科。診察券番号〇 〇〇〇です。生年月日は〇年〇月〇日です。」</p>	<p>Если вы сообщаете об отказе от уже заявленных услуг переводчика: “Кянсэру онэгай симасу。 Ватаси ва _____ дэсу。 XX гацу XX нити X ёби, XXX ка。 Синсацу-кэн-банго XXXX дэсу。 Сэй-нэн-гаппи ва XXXX нэн XX гацу XX нити дэсу。”</p> <p>(Отметьте пожалуйста отказ. Меня зовут XXXX。 Заказ был на (XX месяц, XX число, X день), XXX (отдел). Номер моей регистрационной карты – XXXX。 Мой день рождения – XXXX год, XX месяц, XX число.)</p>